







# Thailand Illustrated

NUMBER 101

เลขที่ ๖๖/๖๓/๖๓  
๒๐ มิ.ย. ๖๓

JUNE 1963

## THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR  
THE STATE LOTTERY OFFICE  
TEL. 24647

DIRECTOR  
GENERAL SURAJIT CHARUSRENI

EDITOR-IN-CHIEF  
PUBLISHER  
WITT SIWASRIYANON

MANAGING EDITOR  
MANIT VARINDARAVEJ

ASSISTANT EDITOR  
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY  
PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS  
DEPARTMENT, AND PHACHERN JENWITKAN

EDITORIAL OFFICE  
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT  
BANGKOK, THAILAND.  
TEL. 48387

NUMBER 101

JUNE 1963

## ACKNOWLEDGMENTS

Photographs used in this issue were received from the Royal Household Bureau and the Photography Section of the Public Relations Department.

นิตยสารรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด" มีจำหน่ายราคาเล่มละ ๘ บาท ที่ผดุงสุภา ๘๘๖ วิสุทธิพา, กรุงเทพมหานคร, นิพนธ์ สีแถมพระยา, แพทย์พญา นววิมลโรงภาพยนตร์นครินทร์, องค์การส่งเสริมการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย สนามเสือป่า ข้างวัดบวรนิเวศวิหาร ถนนศรีอยุธยา และที่ร้านขายหนังสือหน้าประตูมณฑลราชดำเนิน กรุงเทพมหานคร เป็นสมาชิกโปรดติดต่อได้โดยตรงที่สำนักงานสาธิตกบินเบ่งรัฐบาล โทร. ๒๔๖๔๗

The monthly magazine "THAILAND ILLUSTRATED" is on sale at 8 baht per copy. Obtainable at Phadung Sueksa, 886 Wang Burapha; Bangkok Books Depot; Niphon, Sikak Phya Sri; Phrae Bhidhaya, Grand Theatre Arcade; Tourist Organization of Thailand, Sua Pha Ground, near the Marble Temple, Sri Ayudhya Road, and book-stall at Thammasat University's entrance.

Subscription can be made through The State Lottery Office. Telephone No. 24647.

บรรณาธิการได้รับมอบหมายให้จัดทำนิตยสาร "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด" ฉบับพิเศษ ในโอกาสที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระบรมราชินีนาถจะเสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศญี่ปุ่น สาธารณรัฐจีน และสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ในปีนี้ และเนื่องจากว่าฉบับพิเศษในคราวก่อน ๆ เป็นที่นิยมและมีผู้ต้องการกันมาก จึงขอโอกาสจัดทำเพิ่มเติมเป็นฉบับหนึ่งสำหรับขายในตลาดเพื่อสนองความต้องการของประชาชนด้วย

หัวหน้านิตยสาร "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด" ฉบับนี้จะเป็นที่นิยมกันแพร่หลายเช่นคราวก่อน ๆ

## บรรณาธิการ

This issue of "Thailand Illustrated" is a general edition of our special number prepared in connection with Their Majesties' scheduled state visits to Japan, the Republic of China and the Republic of the Philippines. Since earlier editions of the special number were greatly popular and were enthusiastically welcomed by the reading public both at home and abroad, the editors felt that a separate edition for general distribution and sales would be appropriate.

In this edition we have included some and only some highlights of Their Majesties' past state visits to 21 countries, namely, Vietnam, Indonesia, Burma, the United States of America, the United Kingdom, the Federal Republic of Germany, Portugal, Switzerland, Denmark, Norway, Sweden, Italy, Belgium, France, Luxembourg, the Netherlands, Spain, Pakistan, the Federation of Malaya, New Zealand, and Australia. In addition there are some highlights of the visits to Thailand of other Chiefs of State and some activities of Their Majesties and the Royal Children.

We hope that this edition will be just as enthusiastically welcomed as earlier ones.

## The Editors.

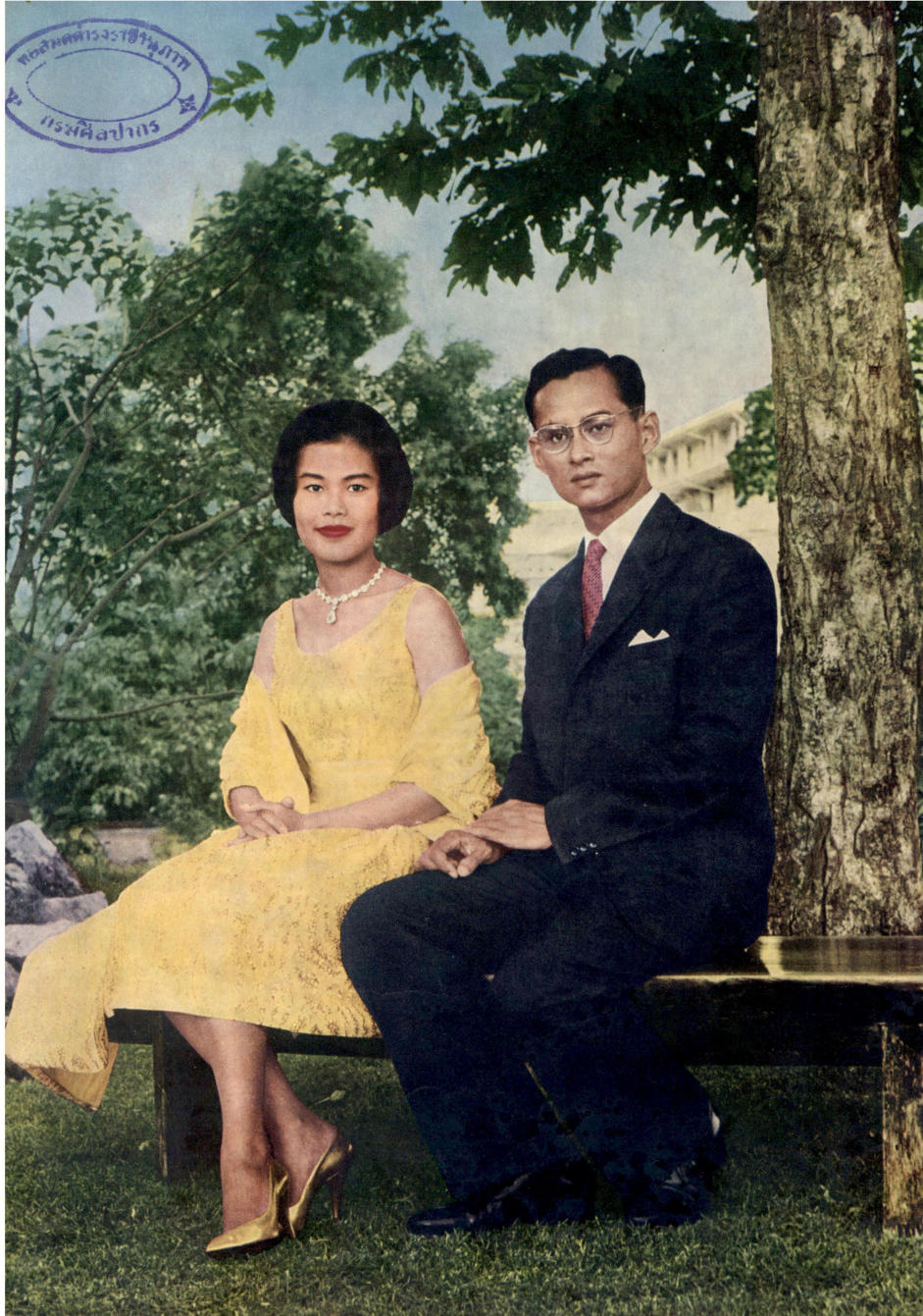


พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช และสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ

Their Majesties King Bhumibol Adulyadej and Queen Sirikit of Thailand.



วิทยาลัยราชสุดา  
กรมศึกษาธิการ







## ประพาสสาธารณรัฐเวียดนาม ROYAL STATE VISIT TO VIETNAM

ในเดือนธันวาคม ๒๕๐๒ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าฯ ภายใต้งานต้อนรับที่ราบรื่นของประธานาธิบดี ไร ดินห์ เจียม เสด็จฯ เยือนประเทศเวียดนาม ทั้งสองพระองค์ได้ประพาสสถานที่สำคัญหลายแห่ง มหาวิทยาลัยไซ่ง่อนได้ถวายปริญญาดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ทางนิติศาสตร์ แต่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ ซึ่งในโอกาสที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้ทรงมีกระแสพระราชดำริสตอนหนึ่งว่า “ข้าพเจ้าถือว่าเกียรติที่ได้รับจากท่านในวาระอันเป็นเกียรติประวัติของชาวไทยทั้งหมดด้วย และสิ่งนี้จะช่วยกระชับสัมพันธภาพระหว่างประเทศทั้งสองของเราให้ยั่งยืนสืบไป”

ภาพบน ทั้งสองพระองค์ ประธานาธิบดี ไร ดินห์ เจียม และนาง ไร ดินห์ นู ประทับและยืนอยู่หน้าทำเนียบประธานาธิบดีในกรุงฮานอย และชมพิพิธภัณฑ์เรือรบชาติของทั้งสองประเทศ ภาพล่างเป็นภาพระหว่างการเดินทางไปชมน้ำตกดัด

At the invitation of President Ngo Dinh Diem, Their Majesties the King and Queen of Thailand paid a state visit to the Republic of Vietnam in December of 1959. Among the many activities arranged for the visiting royal couple was the presentation of an honorary degree of Doctor of Laws by the University of Saigon to H.M. the King. In accepting the degree His Majesty said, "I consider that the distinction that you confer upon me today is also an honour for the entire Thai nation. It will establish a direct link between our two countries."

The above picture shows Their Majesties with President Ngo Dinh Diem and Madame Ngo Dinh Nhu during flag-hoisting ceremonies in front of the Presidential Palace in Saigon. The lower picture was taken during a visit to Dulat Waterfall.





# ประพาสอินโดนีเซีย VISIT TO INDONESIA

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าอินทิราภิรมยาเสด็จพร้อมด้วยพระยานิพัทธ์กุลมารัตน์ แห่งอินโดนีเซีย ทรงรับและรับความเคารพจากทหารกองเกียรติยศ ที่สนามบินเคมาจอรัน กรุงจาการ์ตา ทั้งสองพระองค์ทรงเยือนประเทศนี้เป็นเวลา ๘ วัน ระหว่างวันที่ ๘-๑๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๐๓

Their Majesties are seen with President Sukarno taking the salute of a guard of honour at Kemajoran Airport, Djakarta. They paid a state visit to Indonesia between February 8 and 16, 1960.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงจุดเทียนถวายสักการะแด่พระพุทธรูปโบโรบูดูร์ ปุณ्यสถานโบราณในเนือยอร์ทจาการ์ตา

H.M. the King lights candles in the act of paying respects to the Effigy of the Buddha at Borobudur, an ancient stupa in Jogjakarta.



อันเกล้าฯ ทั้งสองทอดพระเนตร การเขียนและพิมพ์ลายในผ้าของอินโดนีเซีย

The visiting royal couple observe the process of making patterns on Indonesian clothes.





## ทรงเยือนพม่า VISIT TO BURMA

การเสด็จเยือนประเทศพม่าของทั้งสองพระองค์ เริ่มตั้งแต่วันที่ ๒ ถึงวันที่ ๕ มีนาคม ๒๕๐๓ ในภาพออก เนวิน เมื่อครั้งดำรงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีถวายเป็นการต้อนรับ

Their Majesties paid a state visit to Burma from March 2 to 5, 1960. They are seen being greeted by General Ne Win, then Prime Minister of Burma.

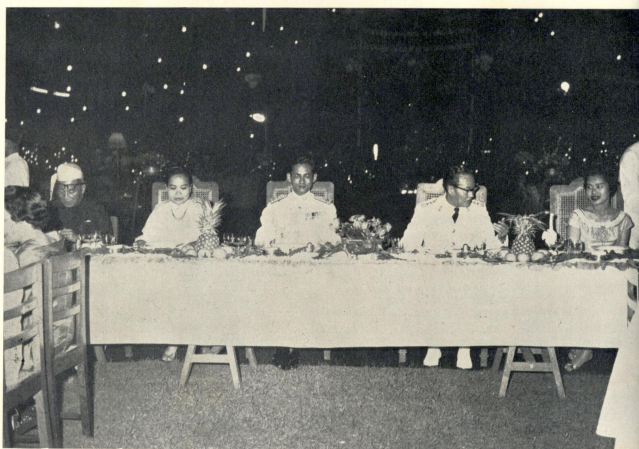
พลเอกเนวิน จัดงานเลี้ยงพระกระยาหารค่ำถวายเป็นพระเกียรติแด่ทั้งสองพระองค์

A dinner reception in Their Majesties' honour.



ทั้งสองพระองค์เสด็จพระราชดำเนินด้วยพระบาทเปล่าไปสู่ปูชนียสถานสำคัญทางพุทธศาสนาในย่างกุ้ง

Their Majesties are seen on their way to a Buddhist shrine in Rangoon.

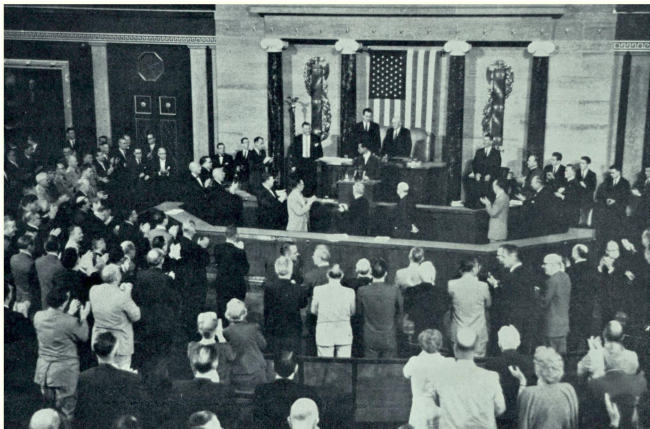




## เสด็จฯ สหรัฐอเมริกา VISIT TO U.S.A.

ระหว่างที่เสด็จฯ เยือนสหรัฐอเมริกาเป็น  
เวลา ๑ เดือนเต็มซึ่งเริ่มเมื่อ ๑๙ มิถุนายน ๒๕๐๓  
นั้น พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้พระราช  
ทานกระแสรบพระราชนิพนธ์คำไว้ในที่ประชุมร่วมของ  
รัฐสภาสหรัฐเมื่อ ๒๕ มิถุนายน

His Majesty, during his state visit  
to the United States, addressed the joint  
session of the U.S. Congress on June  
29, 1960.



วันที่ ๑ กรกฎาคม พระบาทสมเด็จพระ  
เจ้าอยู่หัวเสด็จฯ เยี่ยมโรงพยาบาล เม้นท์  
ฮอเบอร์น ที่ประตูดี้ ในบอสตัน ในโอกาสนี้  
พระราชทานของที่ระลึกแก่ ดร. คับโลว์ เอส.  
วิทเทอร์ นามแพทย์ผู้ดูแลการประตูดี้เมื่อวันที่  
๕ ธันวาคม ๒๕๐๑ และแก่นางพยาบาล ๔ คน

On July 7, H.M. the King arrived  
in Boston to visit his birthplace at  
Mount Auburn Hospital. He is seen  
with Dr. W.S. Whittemore, attending  
physician at the royal birth on Decem-  
ber 5, 1927, and four nurses who at-  
tended him in his childhood. The nurses  
were: Mrs. Leslie Leighton, Mrs. Gene-  
vieve Weldon, Mrs. Margaret Fay and  
Miss Ruth Harrington. Each was  
presented with a gold compact embossed  
with the Royal Crest.



ขานนิวยอร์กจำนวนกว่า ๑๕๐,๐๐๐ ร่วม  
กันถวายการต้อนรับตามประเพณี มีการให้อง  
และวางปาร์สายรุ้งตลอดระยะทางที่เสด็จฯ ผ่าน  
ถนนสายบรอดเวย์ถึง มิวส์ปัสคาเลทของ  
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงจรดพระที่นั่ง  
เปิดประทุนผ่านไปตามถนนแอสแคดจนขึ้นเจ้า  
เป็นเวลากว่า ๒๐ นาที

About 750,000 New Yorkers  
greeted Their Majesties in the tradi-  
tional ticker tape parade along lower  
Broadway on the afternoon of July 5.  
The 20-minute ride in open cars to the  
City Hall was marked by an almost  
blinding fall of ticker tape and confetti  
thrown from nearby buildings.







## ประพาสสหราชอาณาจักร Visit to United Kingdom

▶ ในระหว่างเสด็จฯเยือนประเทศอังกฤษ  
ทั้งสองพระองค์ได้ทรงเยือนสถาบันเคียมปวณช  
อานเคเดมี ณ เบอร์ลิ่งตันเฮาส์ เมื่อวันที่ ๒๐  
กรกฎาคม ๒๕๐๓

Their Majesties visited the Royal  
Academy at Burlington House on July  
20, 1960.



▶ สมเด็จพระบรมราชินีนาถทรงลงพระ  
ปรมาภิไธยในสมุดเยี่ยมที่หาวเวสมินสเตอร์

Her Majesty signs the Visitors'  
Book at Westminster Abbey.

▶ วันที่ ๑๕ กรกฎาคม พระบาทสมเด็จพระ-  
เจ้าอยู่หัวเสด็จฯทอดพระเนตรวิหารเวสมินส์-  
เตอร์

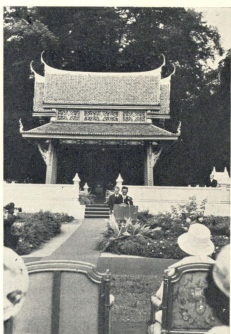
His majesty is shown around  
Westminster Abbey. The visit took  
place on July 19.







## ล้นเกล้าฯ ทั้งสองในเยอรมัน ROYAL VISIT TO GERMANY



การเสด็จฯ ประพาสประเทศเยอรมันของทั้งสองพระองค์เป็นเวลา ๘ วันนั้น เริ่มตั้งแต่วันที่ ๒๖ กรกฎาคม ๒๕๐๓ ภาพบน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระบรมราชินีนาถทรงได้รับการต้อนรับจากนายกเทศมนตรีเมืองบอนน์ ที่หน้าศาลาเทศบาล

ภาพกลาง พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวพระราชทานกระแสพระราชดำรัสที่หน้าศาลาไทย ในสวนสาธารณะชอ สปา พาร์ค ที่บาด ฮอมบวร์ก

Their Majesties are seen in the top picture visiting the Bonn City Hall during their eight-day state visit to the Federal Republic of Germany beginning on July 26, 1960.

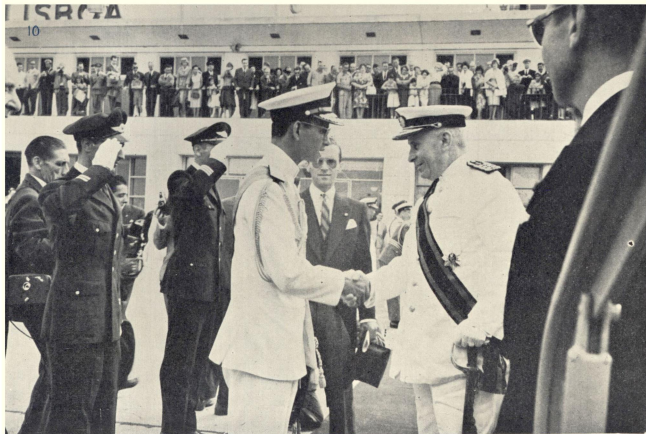
In the middle picture His Majesty is addressing an audience at the Thai Pavilion in Spa Park, Bad Homburg.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงลองเสวยน้ำกรอง เมื่อตอนที่เสด็จฯ เยี่ยมสมาคมผลิตเหล็กกล้าโบคุม เมื่อ ๒๗ กรกฎาคม

His Majesty tastes the water which has been filtered. He visited the Bochum Association for Cast-Steel Manufacture on July 27.

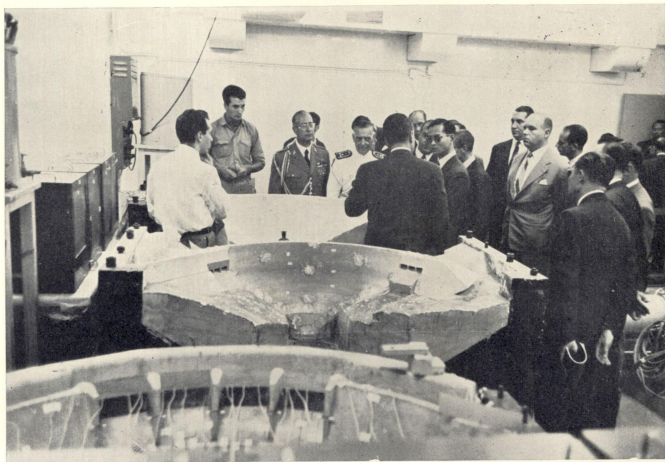




## ทรงเยือนปอร์ตุเกส VISIT TO PORTUGAL

เมื่อเสด็จฯ ถึงท่าอากาศยานกรุงลิสบอน  
ในการทรงเยือนประเทศปอร์ตุเกส เป็นเวลา ๓  
วัน ประธานาธิบดีอเมริกาโมรา ลอมบัส ถวายการ  
ต้อนรับ เมื่อ ๒๒ สิงหาคม ๒๕๐๓

A three-day royal state visit was  
paid to Portugal beginning on August  
22, 1960. His Majesty is seen being  
greeted by President Americo Thomaz.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงแสดง  
ความสนพระราชหฤทัยอย่างยิ่ง ในงานวิศวกรรม  
ของโรงน้ำเอกชนแห่งหนึ่ง ซึ่งพระองค์เสด็จฯ  
เยี่ยมชม เมื่อ ๒๔ สิงหาคม

His Majesty visited a civil engi-  
neering laboratory on August 24.





## ประพาสสวิตเซอร์แลนด์ VISIT TO SWITZERLAND

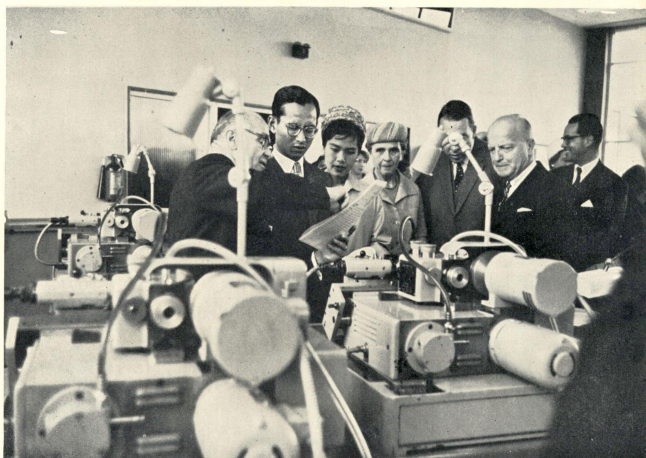
ณ สถานีรถไฟกรุงเบิร์น สันเกล้าฯ ทั้งสองพระองค์ทรงได้รับการต้อนรับจากประธานาธิบดีสวิตเซอร์แลนด์ และมาดามเปตตีแยร์ การเสด็จฯ เยือนประเทศนี้เป็นทางการกินเวลา ๓ วัน โดยเริ่มต้นที่ ๒๙ สิงหาคม ๒๕๐๓

Their Majesties are shown being greeted by the Swiss President and Madame Max Petitpierre on their arrival by train in Berne on August 29, 1960 to begin a three-day state visit to Switzerland.



เสด็จฯ เยือนเบียนน์ ศูนย์ผลิตนาฬิกาของสวิตเซอร์แลนด์ เมื่อวันที่ ๓๑ สิงหาคม ในภาพกำลังทอดพระเนตรโรงงานโอเมก้า

The royal couple visited Bienne, Switzerland's watch-making centre on August 31. They are seen at the Omega factory.



ในการเสด็จฯ เยี่ยมโรงเรียนและหน่วยทหารต่าง ๆ เมื่อวันที่ ๓๐ สิงหาคมนี้ เจ้าหน้าที่ยทหารได้แสดงการใช้อาวุธถวายให้ทอดพระเนตร

Commando tactics were demonstrated to His Majesty during his visit to the military school and military installations on August 30.





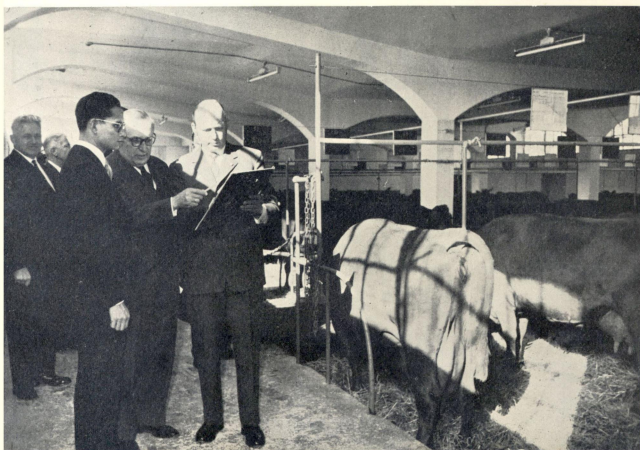
## ล้นเกล้าฯ ในเดนมาร์ก VISIT TO DENMARK

ทรงฉายพระบรมฉายาลักษณ์ร่วมกับพระ-  
ราชวงศ์เดนมาร์ก ณ ปราสาทเฟรเดอเบิร์ก เมื่อ  
๖ กันยายน ๒๕๐๓

Their Majesties are seen with mem-  
bers of the Danish Royal Family at  
Fredensberg Castle on September 6, 1960.

สมเด็จพระบรมราชินีอินกริด แห่งเดนมาร์ก  
ทรงนำราชอาคันตุกะทั้งสองไปทอดพระเนตรปราสาท  
ครอนบอร์ก

Visit to Kronborg Castle.



เจ้าหน้าที่ฟาร์มโคนมแห่งหน่วยวิจัยโคนม  
แต่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ และ พระมเหสีเจ้า-  
ชาย

His Majesty is shown round a gov-  
ernment experimental dairy farm.





## ประพาสนอร์เวย์ ROYAL STATE VISIT TO NORWAY

ทั้งสองพระองค์เสด็จฯ ถึง ออสโล นครหลวงของประเทศนอร์เวย์ เมื่อ ๑๙ กันยายน ๒๕๐๓ เพื่อทรงเยี่ยมเยือนเป็นทางการอยู่เป็นเวลา ๒ วัน เจ้าชายแฮร์ลัด มกุฎราชกุมาร ได้เสด็จไปถวายการต้อนรับและทรงนำเสด็จฯ จากท่าเรือไปจนถึงศาลาเทศบาล ซึ่ง ณ ที่นั้นพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระบรมราชินีนาถ ทรงได้รับการต้อนรับจาก กษัตริย์นอร์เวย์ คณะรัฐมนตรี สมาชิกสภาผู้แทน ข้าราชการผู้ใหญ่ทั้งฝ่ายทหารและพลเรือน และไม่ว่าวันหนึ่งทั้งสองพระองค์ก็เสด็จทรงออกมารับคณะทูตานุทูตและเสด็จฯ ไปในงานเลี้ยงที่ทางการจัดถวายเป็นพระเกียรติ

ภาพทั้งสองในหน้านี้ได้จากการเสด็จเยือนพิพิธภัณฑ์เรือคอนคิลี และไวคิง

Their Majesties arrived in Oslo, Norway, on September 19, 1960 to begin a two-day state visit to that country. Crown Prince Harald accompanied them from the harbour to the Oslo City Hall where awaited H.M. the King of Norway, Cabinet Ministers, Members of Parliament, representatives of the three Armed Forces, and high-ranking Norwegian officials. That evening Their Majesties received members of the Diplomatic Corps accredited to Oslo and were guests at a state banquet in their honour.

The pictures on this page show them visiting the Kon-Tiki Raft and the Viking ships.







## ทรงเยือนประเทศสวีเดน ROYAL STATE VISIT TO SWEDEN



▲ ทั้งสองพระองค์ทอดพระเนตรการแสดงรำพื้นเมืองของสวีเดน พร้อมด้วยพระเจ้ากุสตาฟ ออโตฟี และสมเด็จพระบรมราชินีลูอีซี

Their majesties are seen with King Gustaf Adolf and Queen Louise attending a Swedish folk dance performance at Skansen.



▲ เมื่อ ๒๙ กันยายน ๒๕๐๓ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จทอดพระเนตรเครื่องกระเบื้องถ้วยชามอันเลื่องชื่อของอัฟเซลาอีเคบี

A display of products of Upsala-Ekeby ceramic factories was arranged for His majesty on September 24, 1960.



◀ ทั้งสองพระองค์ทรงชื่นชมกับศิลปและความงามของสวนสาธารณะ มิลเลส์การ์เดน แห่งกรุงสต็อกโฮล์ม ที่พิเศษจึงฯ ไปเยือนเมื่อ ๒๙ กันยายน

A visit to Millesgarden, Stockholm, September 21.



## สองพระองค์ที่อิตาลี VISIT TO ITALY

บริเวณเสด็จพระราชดำเนินผ่านคอคอดเขื่อนแห่งโรมมุ่งไปสู่พระราชวังควินาเล ที่ทางการอิตาลีจัดถวายเป็นที่พักับระหว่างเสด็จเยือนประเทศเป็นเวลา ๑ วัน นับตั้งแต่ ๒๘ กันยายน ๒๕๐๓

A motorcade to Quirinale Palace, official residence for Their Majesties during their three-day state visit to Italy beginning on September 28, 1960.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีกระแสพระราชดำริให้ในงานรับรองที่นายเทศมนตรีคิออคเช็ตติ และภริยาจัดถวายที่แอมบิโคเกลโอ เมื่อ ๒๘ กันยายน

His Majesty is making an address during a reception at Campidoglio given by Lord Mayor and Mrs. Ciocetti, September 29.



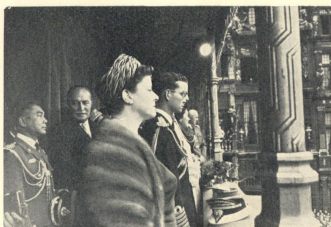
สันตะปาปา จอห์นที่ ๒๓ ทรงออกต้อนรับทั้งสองพระองค์ ณ วังวาติกัน เมื่อ ๑ ตุลาคม

Their Majesties were received by Pope John XXIII at the Vatican on October 1.





## ประพาสประเทศเบลเยียม ROYAL STATE VISIT TO BELGIUM

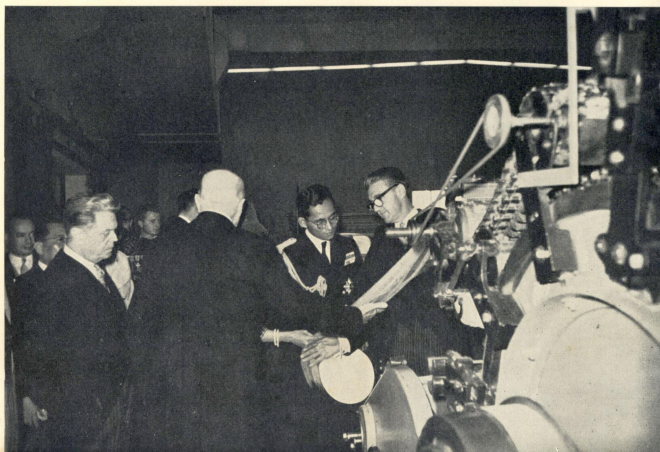


การเสด็จ ฯ เสด็จประพาสเบลเยียมเป็นการตามคำกราบบังคมทูลเชิญของกษัตริย์โบควงเป็นเวลา ๓ วัน เริ่มเมื่อ ๔ ตุลาคม ๒๕๐๓ ณ ศาลาเทศบาล กรุงบรัสเซลส์ ทั้งสองพระองค์ทรงได้รับการต้อนรับจากทางการเทศบาล

Their Majesties attended a civic reception at the Brussels City Hall on October 4, 1960, when they began a three-day state visit to Belgium at the invitation of H.M. King Baudouin.

ที่เมืองบรูจส์ สันเกล้าฯ ทั้งสองเสด็จ ฯ ไปเยือนโรงงานผลิตผ้า

His Majesty is shown the manufacturing process of a textile factory in Bruges.





## เสด็จฯ ฝรั่งเศส VISIT TO FRANCE

▲ ทั้งสองพระองค์ประทับอยู่ในประเทศฝรั่งเศสเป็นเวลา ๙ วัน รุ่งขึ้นหลังจากวันที่เสด็จฯ ถึง อันเกาส์ ทั้งคู่ได้เสด็จฯ ไปในงานถวายพระเกียรติที่ทางเทศบาลกรุงปารีสจัดขึ้นเมื่อ ๑๒ ตุลาคม ๒๕๐๓

A four-day state visit to France began on October 11, 1960. The top picture shows the visiting royal couple at a reception at the Paris City Hall on October 12.



▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทอดพระเนตรเครื่องบินรบแบบไอพ่นด้วยความสนพระราชหฤทัยยิ่ง ณ เบรตตี

His Majesty observes a French jet fighter at Bretigny.

▶ เสด็จฯ ทอดพระเนตรกิจการของยูเนสโก ณ ที่ทำการใหญ่ในกรุงปารีส เมื่อ ๑๒ ตุลาคม ๒๕๐๓

A visit to the UNESCO headquarters on October 12.







## ประพาสลักเซมเบิร์ก VISIT TO LUXEMBURG

▶ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระบรมราชินีนาถ เสด็จฯ ถึงศาลาเทศบาล ดิฟเฟรังค์ ระหว่างที่เสด็จฯ เยือนประเทศลักเซมเบิร์กซึ่งเริ่มเมื่อ ๑๗ ตุลาคม ๒๕๐๓

Their Majesties are seen at the Diferdange Town Hall during their state visit to Luxembourg which began on October 17, 1960.



▶ เจ้าหน้าที่ถวายคำอธิบายเรื่องพลังไฟฟ้าขนาดใหญ่แห่งเสด็จฯ เยือนเขื่อนพลังน้ำ ที่เอสช์

A visit to the hydro-electric dam at Esch.



▶ เจ้าหญิงครองนครลักเซมเบิร์ก และพระสวามีทรงส่งเสด็จฯ ทั้งสองพระองค์ ณ ท่าอากาศยานก่อนการอำลาจาก

The reigning Grand Duchess and the Prince Consort bid farewell to the visiting royal couple at the airport.

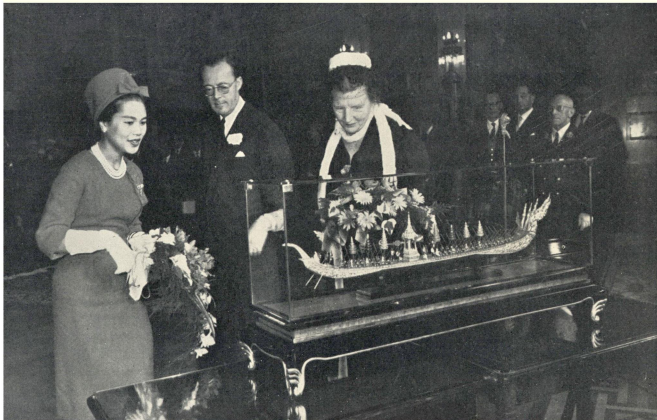


## ประพาสเนเธอร์แลนด์ VISIT TO NETHERLANDS



พระราชทานเรือสุพรรณหงส์จำลองไว้  
แก่ทางเทศบาลเมืองรอตเตอร์ดัม เมื่อ  
๒๕ ตุลาคม ๒๕๐๓ ทั้งสองพระองค์ทรงใช้  
เวลาประทับอยู่ในประเทศเนเธอร์แลนด์ ๙  
วัน นับตั้งแต่วันที่ ๒๕

A model of the royal barge was  
presented to the City of Rotterdam  
by Their Majesties the King and  
Queen on October 25, 1960. On the  
preceding day they arrived by train  
in The Hague to begin a four-day  
state visit to the Netherlands.



▶  
เจ้าหน้าที่ช่วยคำอธิบายแก่  
เกล้าฯ ทั้งสองพระองค์เรื่อง  
ของรอตเตอร์ดัม

A model of the City of Rot-  
terdam was shown to Their  
Majesties.



ทรงพินิจถาวรเกี่ยวกับภาพเขียนในพิพิธ  
ภัณฑ์ที่ทรงเยือนเมื่อ ๒๕ ตุลาคม

A visit to the museum on October 24.



## ทรงเยือนประเทศสเปน VISIT TO SPAIN

ระหว่างวันที่ ๓-๘ พฤศจิกายน ๒๕๐๓  
ถึงแก่ที่สมเด็จพระองค์เจ้าศรีเสด็จเยือนประ-  
เทศสเปน ในภาพประชาชนในกรุง  
แมดริดพากันไปเฝ้าคอยชมพระบารมีอยู่  
อย่างเนืองแน่นสองฟากถนน

Their Majesties visited Spain  
between November 3 and 8, 1960.  
In Madrid, Spanish crowds lined up  
the streets to welcome them to  
their city.



ทรงมีพระราชปฏิสันถารกับประธานาธิบดี  
และนางคามีลโล ฟรังโก ในงานสนทนา  
กันนิตยาค ณ พระราชวังม็องคลัว

The visiting royal couple are  
seen at Moncloa Palace with the  
Spanish President and Madame  
Franco.



การแลกเปลี่ยนเครื่องราชอิสริยาภรณ์  
ชั้นสูงสุดระหว่างองค์พระประมุขของทั้งสอง  
ประเทศ ซึ่งนับว่าเชิดชวกระชับเกลียวสัมพันธ์  
ระหว่างไทย และสเปนแน่นแฟ้นยิ่งขึ้นอีก

Highest decorations of Thailand  
and Spain were exchanged as a gesture  
of mutual goodwill.



## ประพาสปากีสถาน VISIT TO PAKISTAN



การเสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศปากีสถานเป็นเวลา ๑๒ วัน เริ่มขึ้นตั้งแต่ ๑๒ มีนาคม ๒๕๐๕ ทั้งสองพระองค์เสด็จฯ ในงานรับรองที่ทางการเคสาดจัดถวาย ณ สวนชาลิ-มาร์ แห่งเมืองลาฮอร์ เมื่อ ๑๑ มีนาคม

Their Majesties are seen at the Citizens' Reception at Shalimar Gardens, Lahore, on March 17, 1962. They paid a 12-day state visit to Pakistan beginning on March 11 and made an extensive tour of both the Western and Eastern regions of that country.

ในงานสโมสรสันนิบาต ที่ทำเนียบประธานาธิบดี เมื่อวันที่ ๑๓ มีนาคมนั้น ได้มีการจัดแสดงนาฏศิลป์ถวายให้ทอดพระเนตรด้วย

A performance at a return banquet at the President's House on March 13.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จทอดพระเนตรช่องเขาคิเบอ์ ตอนใกล้พรมแดนระหว่างปากีสถานกับอัฟกานิสถาน เมื่อ ๑๕ มีนาคม

A visit to Khyber Pass near the Pakistan-Afghanistan border on March 15.

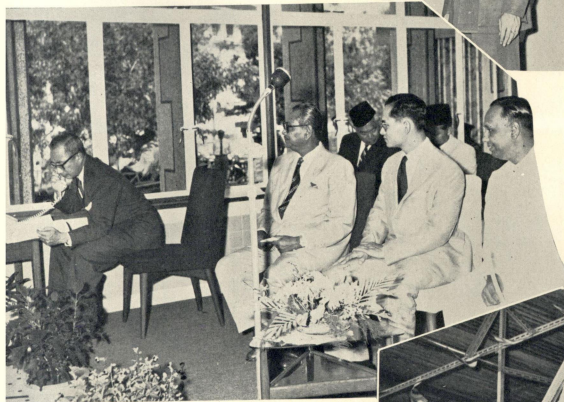
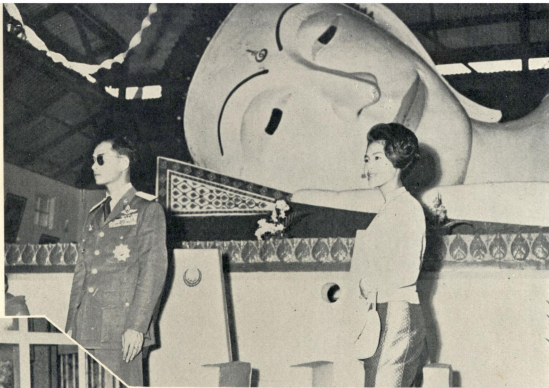




## ลั่นเกล้าฯ ในมลายา VISIT TO MALAYA

การเสด็จฯ ประพาสมลายาเป็นเวลา ๑ สัปดาห์นั้น เริ่มเมื่อ ๒๐ มิถุนายน ๒๕๐๔ ในภาพทั้งสองพระองค์เสด็จฯ ไปทรงนมัสการพระพุทธรูปไสยาสน์ที่วัดเมกประสิทธิ์ในอิปอห์ เมื่อวันที่ ๒๔

A one-week state visit to the Federation of Malaya was begun on June 20, 1962. The 75-foot statue of the "reclining Buddha" at the famous Wat Mek Prasit in Ipoh forms an impressive back-drop to Their Majesties in this picture taken during their visit to the temple on June 24.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเปิดการโทรศัพท์ติดต่อทางไกลระหว่างไทยกับมลายา เมื่อวันที่ ๒๕ เสรีแลวันชัยขึ้นงาน ๓ วันของ สถานีวิทยุศุลไทยประจํามลายาตลอดจนเรียกไปหาผู้ใหญ่

The Thai Ambassador to Malaya, Mr. Thitinant Na Ranong (extreme left), makes a call to Haad Yai after H.M. King Bhumibol (second from right) had inaugurated the new phone link between Malaya and Thailand on June 26.



ทรงกระทำพิธีชักข้อฟ้าของวัดชเวตวัน ที่เปตาอิง จยา เมื่อวันที่ ๒๖

His Majesty adjusts the "pull" of the rope while hoisting the "Chor Fah" atop Wat Chetawan at Petaling Jaya on June 26.



ในระหว่างงานสโมสรสันนิบาตที่ทางรัฐบาลมลายาจัดถวาย ที่วังลันมเปอร์ เมื่อวันที่ ๒๑ นั้น ได้มีการพยานถวายให้ทอดพระเนตรด้วย

View of the top table during the state banquet in Kuala Lumpur offered by the Federation Government to Their Majesties on June 21.



## ล้นเกล้าฯ ในนิวซีแลนด์ VISIT TO NEW ZEALAND

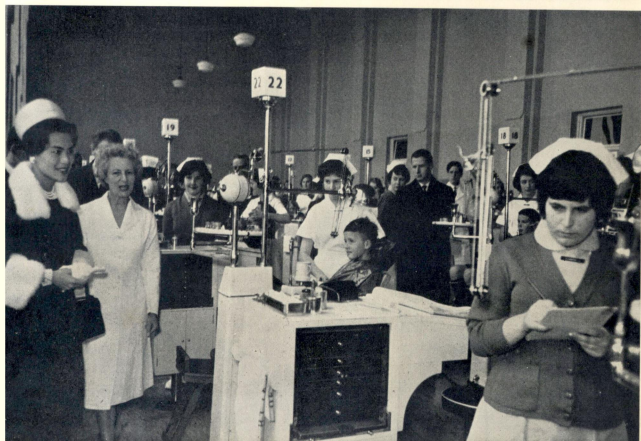
ทั้งสองพระองค์ประพาสประเทศนิวซีแลนด์  
ทั้งหมดเป็นเวลา ๘ วัน โดยเริ่มตั้งแต่ ๑๘ สิงหาคม  
๒๕๐๕ ในภาพพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงรับ  
การต้อนรับตามประเพณีของชาวเผ่ามาวรีที่ทาวรา  
งา โดยนำแขกเทหมนครของเมืองนั้นเผ่าคูอยู่เบื้อง  
พระปฤษฎางค์

Their Majesties began an eight-day  
state visit to New Zealand on August 18,  
1962. This picture shows His Majesty  
accepting a challenge from a Maori warrior  
at Tauranga indicating that his visit is  
peaceful. The challenge is the traditional  
welcome. Standing behind His Majesty is  
Tauranga Mayor D.S. Mitchell.



สมเด็จพระบรมราชินีนาถทอดพระเนตรกิจ  
กรรมของสภาภราดรนิวซีแลนด์ที่เมืองไครสต์เชิร์ช  
เมื่อ ๒๔ สิงหาคม

Her Majesty inspected Red Cross  
activities at Christchurch on August 24.



สมเด็จพระบรมราชินีนาถเสด็จฯ เยี่ยมโรง  
เรียนทันตบาลมัย

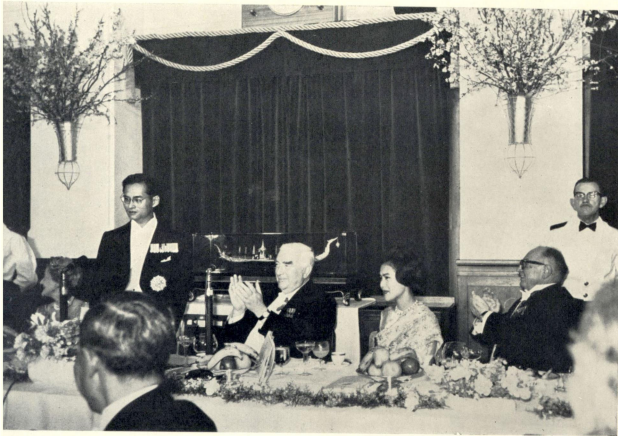
H.M. Queen Sirikit (extreme left)  
visits the Wellington Dental Nursing  
Training School.



# ประพาสออสเตรเลีย VISIT TO AUSTRALIA

สมเด็จพระบรมราชินีนาถทรงเข้าชมกับ  
สุนัขพันธุ์นิวอิงแลนด์ และหมูกัวลาซึ่งเซอร์เฮด-  
เวิร์ด ฮัลสตรอม แห่งสวนสัตว์ทารองงา นำ  
ไปถวายให้ทอดพระเนตร ณ ที่นันทอุทยาน  
การเสด็จฯ ประพาสออสเตรเลียของทั้งสอง  
พระองค์ เริ่มตั้งแต่ ๒๖ สิงหาคม ถึง ๑๒  
กันยายน ๒๕๐๕

A royal state visit to Australia  
began on August 26 and lasted  
through September 12, 1962. This  
picture shows Her Majesty admiring  
a New Guinea dog and a Kuala bear  
brought to the Government House in  
Sydney by Sir Edward Halstrom of  
Taronga Park Zoo.



รัฐบาลออสเตรเลียจัดงานเลี้ยงพระ-  
กระชากรับด้วยอาหารค่ำแสนเลิศ ๔ ทั้งสองที่  
รัฐสภา แคนเบอร์รา เมื่อ ๒๖ สิงหาคม ใน  
โอกาสนี้พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้  
พระราชทานเรือสุพรรณ ทองสีจำลองแก่รัฐ-  
สภาแห่งนั้น โดยมีนายรอนบรีด เมนซีส์  
นายกรัฐมนตรี และนาย อี.จี. วิลเลียม รอง  
หัวหน้าพรรคฝ่ายค้านร่วมกับพระราชาทาน

A state banquet in Parliament  
House, Canberra, was offered in Their  
Majesties' honour on August 28 by  
the Government of Australia. His  
Majesty presented a miniature royal  
barge to the Parliament. It was  
accepted jointly by Prime Minister  
Robert G. Menzies and Deputy Leader  
of the Opposition E.G. Whitlam.





## ทรงต้อนรับการใน WELCOME TO SUKARNO

▶ ประธานาธิบดีซูการ์โน แห่งอินโดนีเซียได้มาเยือนประเทศไทยเป็นเวลา ๔ วัน ตั้งแต่ ๑๖-๒๐ เมษายน ๒๕๐๔ ในฐานะแขกของรัฐบาล

President Sukarno of Indonesia paid a four-day state visit to Thailand between April 16 and 20, 1961.



▶ ทั้งสองพระองค์ทรงมีพระราชปฏิสันถารกับประธานาธิบดีก่อนงานพระราชทานเลี้ยงอาหารค่ำ ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท เมื่อ ๑๗ เมษายน

President Sukarno is seen with Their Majesties just before the state banquet in his honour at Chakri Throne Hall on April 17.

▶ ประธานาธิบดีอินโดนีเซียกราบบังคมทูล ณ ทวีปเสวย ในโอกาสที่ถวายพระกระยาหารค่ำตอบที่พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท

The Indonesian President makes a speech at the return banquet on April 19.







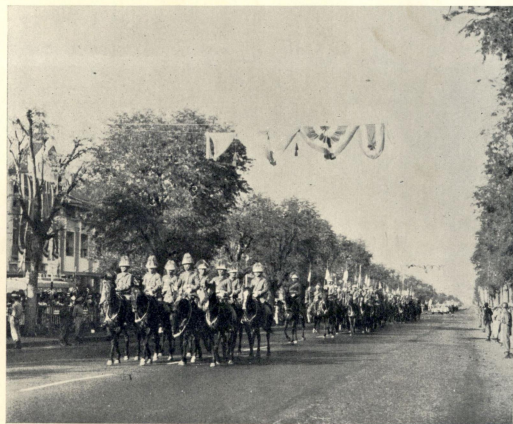
## ประธานาธิบดีอาร์เจนตินาเยือนไทย ARGENTINE PRESIDENT ON VISIT

ในฐานะแขกของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ประธานาธิบดี ดร. อาร์ตูโร ฟรอนดิซซี แห่งอาร์เจนตินา ได้เดินทางมาถึงประเทศไทย เมื่อ ๘ ธันวาคม ๒๕๐๙ เพื่อเยือนเยือนอยู่เป็นเวลา ๓ วัน

Dr. Arturo Frondizi, then President of the Republic of Argentina, visited Thailand as His Majesty's guest from December 8 to 11, 1961.

ทหารม้าเชิญขบวนม้านั่งไปสู่พระบรมมหาราชวัง ซึ่งทางการจัดไว้เป็นพิเศษ

The royal cavalry leads the procession to the Grand Palace.



นายกเทศมนตรีนครกรุงเทพ ฯ มอบกุญแจเมืองแก่ประธานาธิบดี

The Mayor of Bangkok presents the visiting President with a Key to the City.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีกระแสพระราชดำริสดับรับในงานพระราชทานเลี้ยงอาหารค่ำ ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท

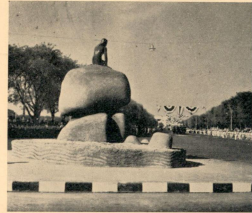
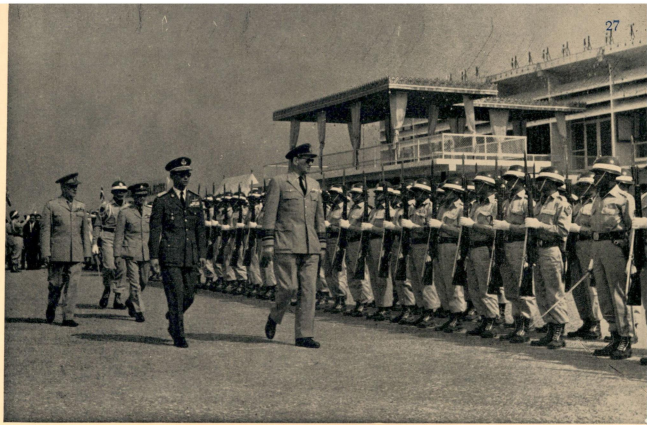
His Majesty welcomes President Frondizi during the state banquet in his honour.



# รับเสด็จฯ ราชวงศ์เดนมาร์ก WELCOME TO DANISH KING

สมเด็จพระเจ้าเฟรเดอริกที่ ๙ แห่งกรุงเดนมาร์ก และสมเด็จพระราชินีอินกริด เสด็จฯ ถึงประเทศไทยเมื่อ ๑๒ มกราคม ๒๕๐๕ และทรงเยือนเมืองนี้เป็นเวลา ๑๒ วัน ระหว่างที่ประทับอยู่ในประเทศไทยได้เสด็จฯ เชียงใหม่ด้วย ในภาพสมเด็จพระเจ้าเฟรเดอริก ทรงตรวจแถวทหารกองเกียรติยศที่สนามบินเชียงใหม่

Their Majesties King Frederik IX and Queen Ingrid of Denmark made a 12-day state visit to Thailand from January 12 to 24, 1962. King Frederik is seen in the top picture reviewing the guard of honour at Chiangmai Airport.



▲ หุ่นจำลองเรือกันย้อยที่ทางกรุงเทพมหานครจัดสร้างขึ้นในโอกาสถวายการต้อนรับ

A mermaid appears in a thoroughfare in Bangkok, coinciding with the visit of the Danish royal couple.

◀ สมเด็จพระเจ้ากรุงเดนมาร์กทรงถ่ายภาพเมื่อตอนเสด็จฯ เยี่ยมพระนครวิชัยชาญ

King Frederik captures on his camera some highlights of his visit to the old capital city of Ayudhya.

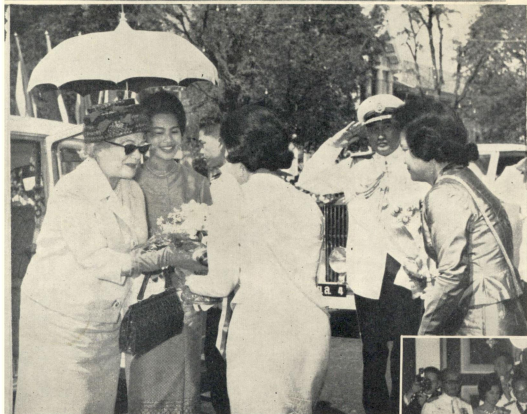
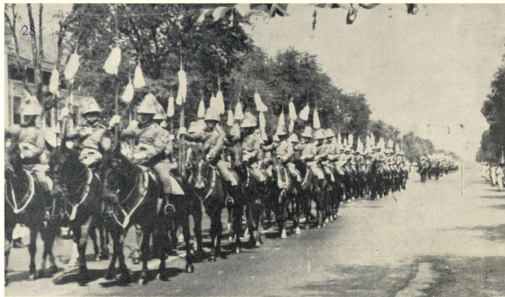


สมเด็จพระเจ้าเฟรเดอริก ทรงขึ้นชมกับลูกช้างที่มีผู้ดูแลด้วย

A young elephant is presented to King Frederik.

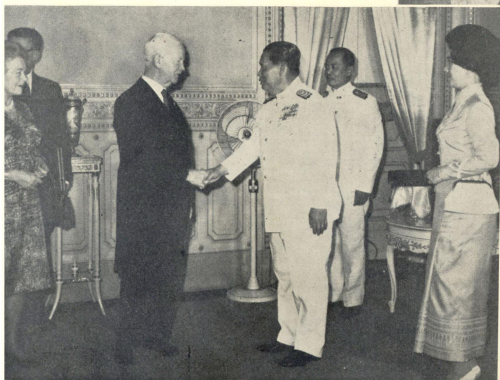




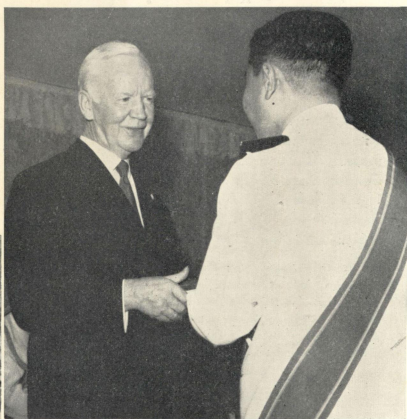


▶ มาดาม ลินเก้ มอบช่อดอกไม้แก่นางศิลปนิพนธ์หนึ่งของกลุ่มศิลปินที่จัดแสดงนาฏศิลป์คอนวัน ณ หอประชุมมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

Madame Lubke presents a bouquet to one of the Thai classical dancers who performed for her and the President at Thammasat University's Auditorium.



## รับรองประธานาธิบดีเยอรมัน GERMAN PRESIDENT TO VISIT



▲ ประธานาธิบดีลิเก้ แห่งสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีพร้อมภริยาเดินทางเยือนประเทศไทยเป็นทางอากาศอยู่ ๕ วัน เริ่มตั้งแต่ ๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๐๕

President Heinrich Lubke of the Federal Republic of Germany is presented with a Key to the City by Bangkok's Mayor. The President and Madame Lubke visited Thailand for six days beginning on November 21, 1962.



▶ ประธานาธิบดีออกมารับนายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงวิจิตรวาทะที่พระที่นั่งบรมพิมาน

The President receives the Prime Minister and Lady Wichitra Dhanarajata at his residence.



## ถวายต้อนรับเจ้าหญิงเบียทริกซ์ PRINCESS BEATRIX WELCOMED

◀ ระหว่างการเสด็จเยือนประเทศไทยของเจ้าหญิงเบียทริกซ์ มกุฎราชกุมารี เนเธอร์แลนด์ ในระหว่างที่ทรงการระหว่าง ๑๖-๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๐๕ นั้น ทางรัฐบาลได้จัดงานแสดงนาฏศิลป์ถวายที่หน้าเนรมิตรูปหล่อ ในภาพนักวียนนาฏศิลป์ถวายพวงมาลัยแด่เจ้าหญิงฯ เมื่อเสด็จถึงตึกสันติไมตรี

In the course of her tour of Asian countries, H.R.H. Crown Princess Beatrix of the Netherlands made a five-day visit to Thailand as guest of Their Majesties the King and Queen. The semi-official visit lasted from November 16 to 21, 1962. She is seen in the top picture during a reception in her honour at the Government House.



▶ เจ้าหญิงเบียทริกซ์ ทรงวางพวงมาลา ณ สุสานทหารพันธมิตรที่กาญจนบุรี

Princess Beatrix lays a wreath at the war graves of the Allied Forces in Kanchanaburi.



▶ วันที่ ๑๙ พฤศจิกายน เจ้าหญิงเบียทริกซ์ เสด็จทอดพระเนตร พิพิธภัณฑ์แห่งชาติ ที่ทรงแสดงความสนพระทัยในศิลปวัตถุของไทยเป็นอย่างมาก

The Crown Princess on November 19 spent almost one hour touring the National Museum, where she viewed with interest the Thai art treasures.





## นายพลเนวินเยือนไทย GENERAL NE WIN VISITS THAILAND

นายพลเนวิน ประธานสภาปฏิวัติแห่งสหภาพพม่าได้มาเยือนประเทศไทย  
เป็นเวลา ๑ สัปดาห์ ระหว่างวันที่ ๑๘-๒๑ ธันวาคม ๒๕๐๕

General Ne Win, the Chairman of the Revolutionary Council of the Union of Burma, paid a one-week visit to Thailand during December 14-21, 1962. He and his party were given a warm welcome and hospitality throughout the visit.

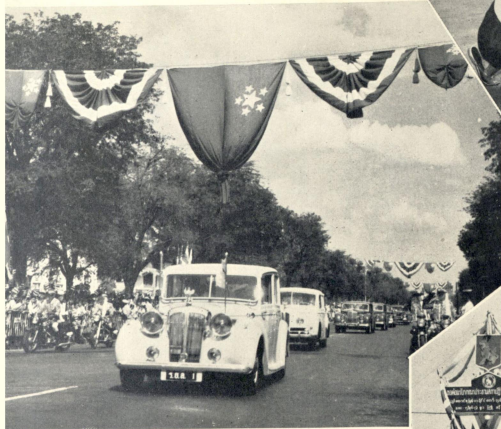
▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ ได้เสด็จฯ ไปทรงต้อนรับที่ท่าอากาศยานดอนเมือง

General Ne Win (right) is welcomed by H.M. the King on arrival at Don Muang.



▲ โปรดอกไม้ต้อนรับตามประเพณีไทย

A traditional Thai welcome to the Burmese leader.



▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ ประทับรถยนต์พระที่นั่งร่วมกับประธานสภาปฏิวัติพม่าเสด็จฯ ผ่านไปตามถนนสายต่างๆ มุ่งหน้าสู่พระบรมมหาราชวัง มีทหารม้ากองเกียรติยศนำและตามขบวน

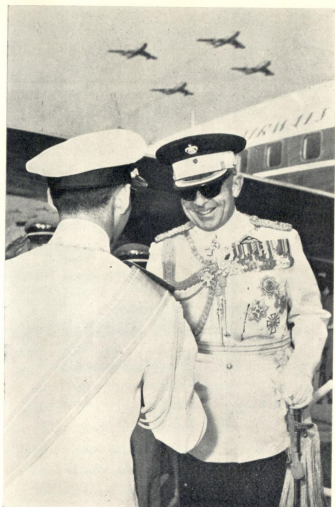
General Ne Win's motorcade is led and followed by the royal cavalry to the Grand Palace.





# ถวายการต้อนรับกษัตริย์กรีซ KING AND QUEEN OF THE HELLENES VISIT THAILAND

31



▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวถวายการต้อนรับ ณ ท่าอากาศยานดอนเมือง

King Paul is being welcomed by H.M. King Bhumibol at Don Muang.

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีพระราชดำรัส ณ โถงเสวยในงานถวายพระกระยาหารค่ำ ที่พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท

His Majesty formally welcomes the King and Queen of the Hellenes in a speech delivered at the state banquet in their honour at Chakri Throne Hall.



▲ ชาวพระนครได้ร่วมใจถวายการต้อนรับแก่สมเด็จพระเจ้าปอลที่ ๑ แห่งเฮลเลนส์ และสมเด็จพระราชินีเฟรเดอริกา ซึ่งเสด็จฯ เยือนประเทศไทยพร้อมด้วยเจ้าหญิงไอรีน พระราชธิดา เมื่อ ๑๔-๑๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๐๖

Bangkok residents turned up in full force on February 14, 1963 to receive Their Majesties King Paul I and Queen Frederika of the Hellenes and Princess Irene who arrived to begin their four-day state visit to Thailand.



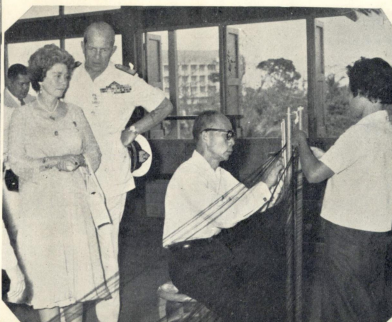
◀ ราชอาคันตุกะเสด็จฯ วัดพระศรีรัตนศาสดาราม

February 15 sees King Paul and Queen Frederika visiting the Grand Palace and the Temple of the Emerald Buddha.



▶ เสด็จฯ เยี่ยมโรงงานไหมไทย และทอดพระเนตรกิจกรรมด้วยทอสนพระทัย

The process of making Thai silk also captures the attention of the Greek royal visitors.





# รับเสด็จฯ เจ้ามหาชีวิตลาว KING SRI SAVANG VATTANA OF LAOS ON STATE VISIT TO THAILAND



▲ เสด็จฯ เยี่ยมวิถียลัทธิเทคนิค กรุงเทพมหานคร

The Lao royal visitor views the activities in the metal workshop of the Bangkok Technical Institute.

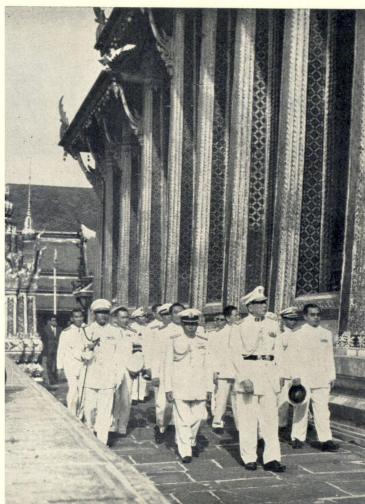


▲ สมเด็จพระเจ้าศรีสว่างวัฒนา เจ้ามหาชีวิตแห่งราชอาณาจักรลาว ทรงมีพระราชดำริสศอย ในงานถวายพระกระยาหารค่ำที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวโปรดเกล้าฯ จัดถวาย ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท เจ้ามหาชีวิตแห่งลาวเสด็จฯ เที่ยมประเทศไทยเป็นเวลา ๓ วัน นับตั้งแต่วันที่ ๒๒ มีนาคม ๒๕๐๖

Thailand welcomed King Sri Savang Vattana of Laos on a state visit between March 22 and 25, 1963. The Lao King is seen in the above picture delivering a speech at the state banquet in his honour at Chakri Throne Hall.

ณ ฐานทัพเรือสัตหีบ นาวิกโยธินไทยแสดงการฝึกอาวุธ ถวายให้  
พระประมุข

Thai marines show the Lao visitors some of their firepower.



◀ สมเด็จพระเจ้าศรีสว่างวัฒนาและคณะเสด็จฯ แลชมวัดพระศรีรัตนศาสดาราม

King Sri Savang Vattana and his suite are seen touring the Temple of the Emerald Buddha.



ภาพทั้งหมดในหน้านี้ได้จากการทั้งสอง  
พระองค์ เสด็จฯ ทรงตรวจค่ายและทรงเยี่ยม  
ทหารชายแดนภาคเหนือและตะวันออกเฉียง  
เหนือ เป็นเวลา ๓ วัน ระหว่าง ๑๔-๑๖  
มิถุนายน ๒๕๐๕ ทหารที่ประจำอยู่ตาม  
หน่วยต่างๆ นั้นมีทั้งทหารไทยและพันธมิตร  
ส.ป.อ. ซึ่งประเทศสมาชิกส่งมาปฏิบัติการ  
ในประเทศไทยเนื่องจากวิกฤติการณ์ในประ-  
เทสลาว

Their Majesties the King and Queen  
made a trip to the north and northeast  
where they spent three full days visit-  
ing and inspecting Thai and Allied  
military bases located in the border  
areas from June 14 to 16, 1962. The  
Allied forces under the South-East Asia  
Treaty Organization were rushed to  
Thailand during the peak of a crisis in  
Laos in 1962.







เนื่องในโอกาสฉลองครบรอบ ๕๐ ปี แห่งการก่อตั้งกิจการลูกเสือในประเทศไทย พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวพร้อมด้วยสมเด็จพระบรมราชินีนาถได้ทรงเป็นประธานในพิธีเปิดการประชุมลูกเสือ ที่สวนลุมพินี เมื่อ ๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๐๔ หลังจากทรงเปิดงานชุมนุมแล้วพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวในฉลองพระองค์ชุดลูกเสือเสด็จฯ เข้มค่ายต่างๆ ในบริเวณงาน

Their Majesties presided over the opening ceremonies of the Fourth National Boy Scout Jamboree at Lumpini Park on November 19, 1961. The event marked the 50th anniversary of the boy scout movement in Thailand.

H.M. the King is seen in boy scout uniform touring the various camps.







เมื่อวันที่ ๔ พฤษภาคม ๒๕๐๕ สมเด็จพระบรมราชินีนาถได้เสด็จฯ ไปทรงเปิดอาคารเรียนหลังใหม่  
ของโรงเรียนเซนต์โยเซฟ คอนแวนต์ ในภาพกำลังทรงลงพระปรมาภิไธยในสมุดเยี่ยมของโรงเรียน

On May 4, 1962, H.M. Queen Sirikit graciously opened a new building at St. Joseph's  
Convent School. She is shown signing the visitors' book.



ณ วัดบวรนิเวศราชวรวิหาร ๑ พฤศจิกายน ๒๕๐๕ สมเด็จพระบรมราชินีนาถเสด็จฯ ไปทรงเปิดงาน  
ชุมนุมแม่บ้านครั้งที่ ๕ ในภาพกำลังทอดพระเนตรกิจกรรมและการแสดงต่าง ๆ ในงานนั้นอยู่ด้วยความสน  
พระราชหฤทัย

On November 1, 1962, Her Majesty attended the opening of the Fifth Housewives'  
Gathering at Suwan Dusit Teachers College and witnessed the various exhibits.





พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวพระราชาคณะมหิตลัทธิสมเด็จองค์ปฐม ทรงทอดพระเนตรการแสดงละครเวทีที่จัดขึ้นโดยสมาคมฝรั่งเศส ที่หอประชุมวัฒนธรรม เมื่อ ๒๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๐๖ ราชโอรสองค์ที่สามเสด็จไปทอดพระเนตรด้วย สมทบทุนอานันทมหิดล

His Majesty meets members of the cast of a French play, presented by the Alliance Francaise at the Culture Auditorium on February 21, 1963, in aid of the Ananda Mahidol Foundation.



วันที่ ๑๓ มกราคม ๒๕๐๖ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้เสด็จพระราชดำเนินไปทรงเป็นประธาน ในการเปิดตึกนอนและหอสมุดวิชาวิทยาศาสตร์ และพระราชทานประกาศนียบัตรแก่ผู้สำเร็จการศึกษา ใน ภาพพระองค์กำลังทอดพระเนตรการแสดงกิจกรรมของโรงเรียน

On January 17, 1963, H.M. the King formally opened a dormitory and a library of Vajiravudh College and awarded certificates and prizes to students. He is seen observing the exhibits of the college.





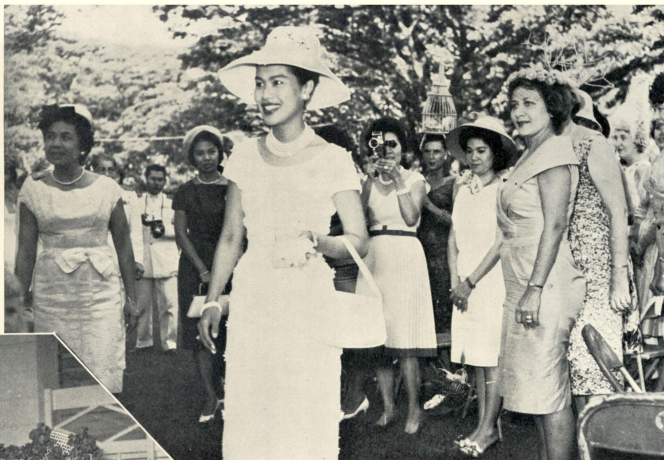
▲ สมเด็จพระบรม วรจิ นีนาถเสด็จพระ ราชดำเนินไปทรงเป็นประธานในการเป็ครงแสดงอาหารที่สมาคมสยามปญญาเป็นผู้จัดไว้มีจีน ณ สวนอัมพร เมื่อวันที่ ๖ เมษายน ๒๕๐๕ เสด็จแล้วได้ทอดพระเนตรการจัดอาหาร และการแสดงในงานนี้

On April 6, 1962, H.M. the Queen graciously attended a food fair held at Amporn Gardens by Saipanya Association.

คณะนาฏศิลป์จากอินโดนีเซียได้เดินทางมากรุงเทพฯ เพื่อร่วมแสดงในการกุศลงานกาชาด และระหว่างที่พำนักอยู่ในประเทศไทย ได้รับพระมหากรุณาธิคุณเป็นแขกของสันเกลาฯ ทั้งสองพระองค์ ซึ่งโปรดเกล้าฯ พระราชทานเลี้ยงนำชาแนกคณะ ณ สวนคิวาลัย เมื่อ ๓๑ ธันวาคม ๒๕๐๕

Their Majesties gave a tea party to members of the Indonesian dance troupe on December 31, 1962. The Indonesian dancers participated in the Red Cross Fair.





วันที่ ๖ มีนาคม ๒๕๐๕ สมเด็จพระบรมราชินีนาถได้เสด็จฯ ไปในงานชุมนุม ซึ่งสมาคมสตรีอเมริกันร่วมกันจัดให้มีขึ้น ณ บ้านพักเอกอัครราชทูตอเมริกัน ถนนวิภาวดี กรุงเทพฯ ในงานนี้มีการแสดงหมวกแบบต่าง ๆ ด้วย

On March 6, 1962, the American Women's Association held a gathering at the residence of the U.S. Ambassador on Wireless Road, Bangkok. Highlighting the event was a hat show, attended by H.M. the Queen at the invitation of the association.







พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเปิดงานกาชาด เมื่อวันที่ ๒๗ ธันวาคม ๒๕๐๕ ในบริเวณสวนอัมพร

H.M. King Bhumibol is seen formally opening a five-day Red Cross Fair on December 27, 1962 at Amporn Gardens.



สมเด็จพระบรมราชินีนาถ ในฐานะองค์นายกสมาคมกาชาดไทย ทรงสอยคันถูปพญาในวันของอาสาการชาดในบริเวณงาน

H.M. the Queen, who is President of the Thai Red Cross Society, takes her pick at the wishing tree at the Red Cross Volunteers' stall, one of many set up at the Fair.



▲ ทั้งสองพระองค์เสด็จฯ ในงานกาชาดคอนกลางคืน เพื่อทอดพระเนตรการแสดงบนเวที ณ สวนอัมพร

Their Majesties King Bhumibol and Queen Sirikit are looking at a performance on stage at the Red Cross Fair at Amporn Gardens.



▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระบรมราชินีนาถ พร้อมด้วยสมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เสด็จฯ ลงทรงทอดพระเนตรบรรพชาญวงศ์ องค์มณฑล ชำระราชการและผู้ทรงคุณเคย เฝ้าทูตละของงัดพระบาททูตเกล้าฯ ถวายสังฆของ เนื่องในวันคล้ายวันบรมราชาเมกสมรส เมื่อ ๒๔ เมษายน ๒๕๐๔ ณ สนามช้างพระตำหนักเปี่ยมสุข วังไกลกังวล หัวหิน

April 28, 1961 marking the 11th anniversary of the royal wedding, Their Majesties the King and Queen together with the Royal Children received members of the Royal Family, Privy Councillors, officials and well-wishers extending them felicitations at Klai Kangwong Summer Palace, Hua Hin.





▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ฯ พลเอก โมฮัมหมัด อับดุล-พัคคาล์ เอล-ซูปบี เมื่อฯ หลอกเกล้าฯ ถวายอักษรสาส์นตราตั้งเป็นเอกอัครราชทูตสหราชอาณาจักร อารัมภ์ประจำประเทศไทย ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาทในพระบรมมหาราชวัง

A royal audience is granted at Chakri Throne Hall to Mr. Mohamed Abdul-Fattah El-Soubki who presents his credentials as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United Arab Republic to Thailand.



▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จฯ ออกพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัยประทับเหนือพระที่นั่งมณฑลกาญจนสิงหาสน์ บนพระราชบัลลังก์ภายในมณฑลมหาเศวตฉัตร พระบรมวงศานุวงศ์ และข้าราชการ เฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท ถวายปริญญาดุริยางค์ถวายพระพรชัยมงคล เนื่องในพระราชพิธีเฉลิมพระชนมพรรษา เมื่อ ๕ ธันวาคม ๒๕๐๔

H.M. the King is seen on the throne under the white nine-tiered ceremonial umbrella at Amarindra Winichai Hall. The occasion is the anniversary of His Majesty's birthday, December 5, when best wishes are extended to him by members of the Royal Family and high-ranking officials.



▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงรถพระที่นั่งเปิดประทุน ทรงตรวจพลสวนสนามของหน่วยทหารรักษาพระองค์ ณ บริเวณลานพระบรมรูปทรงม้า ในพิธีถวายสัตย์ปฏิญาณ เนื่องในโอกาสวันเฉลิมพระชนมพรรษา

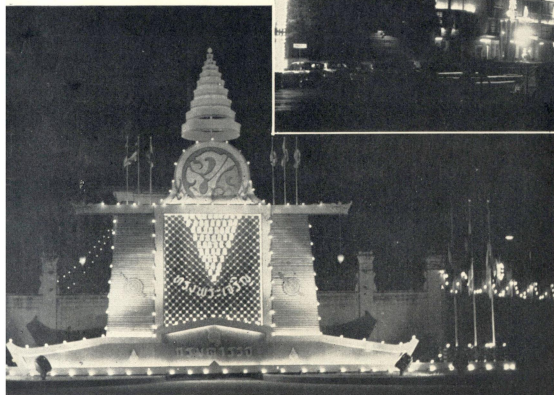
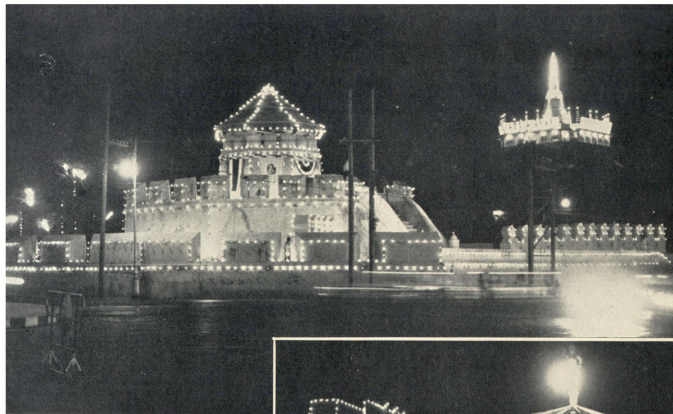
His Majesty reviews the Royal Guard units in the Trooping of the Colours Ceremony in connection with his birthday anniversary, which falls on December 5.



▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระบรมราชินีนาถทรงออกับพสกนิกร ทหารวังมณฑล และข้าราชการและภริยาเจ้าผู้พลเอกของพระบาท ในงานอุทยานสโมสร เนื่องในโอกาสวันเฉลิมพระชนมพรรษา

Their Majesties meet members of the Cabinet and their wives at a garden party held in observance of His Majesty's birthday anniversary.





การตามประทีปโคมไฟใน  
พระนครในวันเฉลิมพระชนม  
พรรษา

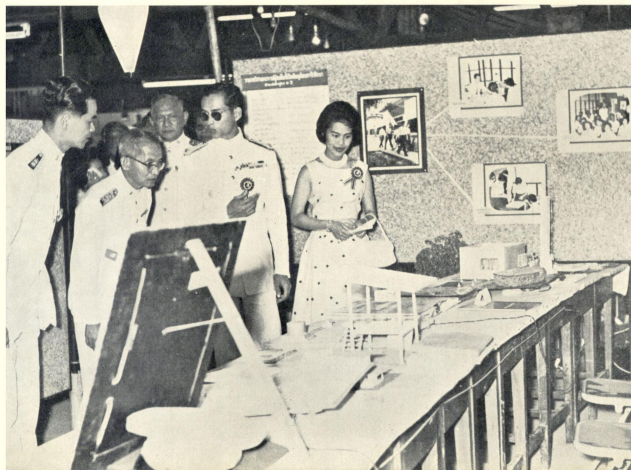
Bangkok is bright  
and gay on His Majesty's  
birthday.





▲ ท่านผู้หญิงวิจิตร ธนราชดี รับพระราชทานปริญญาดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ทางสังคมสงเคราะห์ศาสตร์จากพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ในพิธีพระราชทานปริญญาดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ ณ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เมื่อ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๐๕

Their Majesties presided at the graduation ceremonies at Thammasat University on October 25, 1962. H.M. the King is seen conferring an honorary doctorate in social administration to Lady Wichitra Dhanarajata, wife of the Prime Minister.



◀ กันเกล้าฯ ทั้งสองเสด็จฯ ในงานแสดงศิลปหัตถกรรมนักเรียนที่โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา พญาไท

Their Majesties are seen observing exhibits at the Students' Arts and Crafts Exhibition.





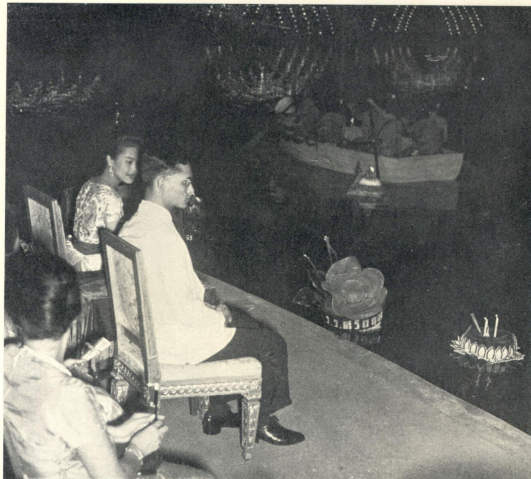
▲ ทรงจุดพระประทีปในงานลอยกระทง

His Majesty participates in the annual "Loy Krathong Festival."



▲ ทั้งสองพระองค์เสด็จฯ เยี่ยมตลาดที่ปากช่อง นครราชสีมา เมื่อ ๒๘ ตุลาคม ๒๕๐๔ นายกรัฐมนตรี จอมพลสฤษดิ์ ธนะรัชต์ โดยเสด็จฯ ครบถ้วน

Their Majesties paid a visit to Pakchong market, Nakorn Rajsimma Province, on October 29, 1961. They were accompanied by the Prime Minister.



▲ ทั้งสองพระองค์เสด็จฯ ไปงานอุทิศทรัพย์สินส่วนอัมพร เมื่อ ๑๗ พฤศจิกายน ๒๕๐๕ ในการนี้มีการสอยเรือเล่นสัปดาห์ และออกกระทุงถวายให้ทอดพระเนตรด้วย

Their Majesties attended an evening of entertainment held for charity purposes at Ampora Gardens on November 17, 1961.



▲ ในวันวิสาขบูชา เมื่อ ๑๗ พฤษภาคม ๒๕๐๕ อันเกล้าฯ ทั้งสองได้เสด็จฯ ไปทรงเวียนเทียนที่พระปฐมเจดีย์ จังหวัดนครปฐม ในภาพทรงจุดเทียนก่อนทรงทำเนนเวียนเทียน

The royal couple lighted candles to participate in the candle procession around the Great Pagoda of Nakorn Pathom to observe the annual Buddhist ceremony of VISA-KHA PUJA, May 18, 1962.



▲ บรรดาข้าราชการและประชาชนในจังหวัดนครปฐมทูลเกล้าฯ ถวาย ขอดพระลัภ แต่ทั้งสองพระองค์

Their Majesties received gifts from the people of Nakorn Pathom.







พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงถ่ายพระบรมฉายาลักษณ์สมเด็จพระบรมราชินีนาถ ในสวนญี่ปุ่นข้างพระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

H.M. the King, one of whose favourite hobbies is photography, is taking pictures of Queen Sirikit in the Japanese garden in the precinct of Chitralada Palace.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงเขียนภาพสีน้ำมันในห้องทรงงานพระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

In his studio in Chitralada Palace His Majesty enjoys another hobby—painting. Six of his paintings, shown on the following two pages, were included in the 14th National Art Exhibition in January, 1963.





"มือแดง"  
"Red Hand"



"ชობเทียน"  
"Chob Khien"



"เหมือนที่ภูผิง"  
"Portrait from Bhu-ping"



"วิวัฒนาการ"  
"Evolution"





“กุหลาบไทย”  
“Thai Rose”



“ต่อสู้”  
“Struggle”



นักเรียนกำลังชมการแสดงผลศิลปกรรม  
แห่งชาติครั้งที่ ๑๔ ซึ่งมีการเผยแพร่จัด  
รวมอยู่ด้วย ๖ ภาพ

H.M. King Bhumibol's paintings were among the works displayed at the 14th National Art Exhibition held in January, 1963.





▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงเล่นร่วมกับผู้ที่ทรงคุ้นเคย ณ ที่ประทับสวนจิตรลดา พระราชวังดุสิต

Writing songs and playing musical instruments are also His Majesty's pastimes. He is seen playing his saxophone with a band at Chitralada Palace.



▲ สมเด็จพระบรมราชินีนาถ ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้มีสจู้ คัสสับ ช่างเขียนภาพชาวออสเตรเลีย เขียนพระบรมฉายาสาทิสด้วยสีน้ำมัน ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

H.M. the Queen graciously poses for oil painting done by Miss Judy Casab, an Australian artist.





พระสวริโฌมอันโสภายของสมเด็จพระบรมราชินีนาถ จะเห็นได้จาก  
ในภาพส่วนนั้นของระเด่นบาซูกิ จิตรกรชาวอินโดนีเซีย และในพระ-  
บรมฉายาลักษณ์ที่ทรงฉายในฉลองพระองค์ชุดไทยในหนานี้

H.M. Queen Sirikit's beauty and charm are recorded in an  
oil painting (above) and two photographs.





▲ หอภาค ส่วนหนึ่งของพระตำหนักภูพิงคราชนิเวศน์ ที่ริมเขตรเมืองนคอย จังหวัดเชียงใหม่

Shown here is a wing of Bhu-ping Palace, which is located atop a hill in the northern province of Chiangmai. The palace also serves as the royal residence where Their Majesties' guests are sometimes put up.



▲ เจ้าราชวงศ์เชียงใหม่ได้จัดการพินมืองลาวทอพระเนตรและบรรเลงดนตรีไทย ด้วยด้วย ในโอกาสเสด็จฯ แปรพระราชฐานไปประทับแรมเพื่อทรงพักผ่อนพระอิริยาบถ ณ พระตำหนักภูพิงคราชนิเวศน์ จังหวัดเชียงใหม่

In the course of their holidays in Chiangmai in 1962, the royal couple were entertained to folk dancing and local music at Bhu-ping Palace, organized by scions of the ruling family of Chiangmai.





พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว  
และสมเด็จพระบรมราชินีนาถ  
เสด็จฯ ไปทอดพระเนตรสินค้า  
พื้นเมือง ณ จังหวัดลำพูน เมื่อ  
๒๖ กันยายน ๒๕๐๕

September 26, 1962, Their  
Majesties the King and  
Queen visited a shop in  
Lamphoon, which sold locally  
-made products.



สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ และสมเด็จพระ  
เจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าอภิวรรณราชกัญญา ทรงสวามิภักดิ์พระอริยวิมล  
ณ บริเวณพระตำหนักภูพิงราชราชนิเวศน์ จังหวัดเชียงใหม่ ทรงจุ  
สุนัขซึ่งชาวพื้นเมืองถวาย ชื่อ "ผาค่า" และ "ปุยฝ้าย"

Princess Ubol Ratana and Prince Vajiralongkorn  
during their holidays in Chiangmai are leashing puppies  
along a wooded trail in the vicinity of Bhu-ping Palace.  
The puppies were a gift presented to the Royal Children  
by Chiangmai's local people.



สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าอุบลรัตน์ราชกัญญา  
ทรงออกกำลังกายถึงตอนเช้าบริเวณพระตำหนักภูพิง  
ราชนิวาส

Also on *Bhu-ping Palace's* ground,  
Princess *Ubol Ratana*, the eldest Royal Child,  
is seen rope-skipping as part of her morning  
physical exercise.



จากซ้าย สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้า  
ฟ้าอุบลรัตน์ราชกัญญา, สมเด็จพระเจ้า  
ลูกเธอ เจ้าฟ้าสิริวัณณวรีนทีสุตา และ  
สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณ  
วลัยลักษณ์ ทรงสำราญพระอิริยาบถ ณ บริเวณ  
พระตำหนักภูพิงราชนิวาส

Princesses *Ubol Ratana* and  
*Sirindhorn* and Prince *Vajira-  
longkron* are at leisure with their  
teacher.





สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้า-  
วชิราลงกรณ์ และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ  
เจ้าฟ้าอุบลรัตน์ราชกัญญา ทรงสำราญ  
พระอิริยาบถ บริเวณพระตำหนักกุฎิผด-  
ราชโนวาศน์

Children will be children, as  
Prince Vajiralongkorn and Princess  
Ubol Ratana seem to show.



สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้า-  
วชิราลงกรณ์, สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้า-  
ฟ้าอุบลรัตน์ราชกัญญา และสมเด็จพระ  
เจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าสิรินธรเทพรัตนสุภา  
ทรงสำราญพระอิริยาบถ บริเวณพระ-  
ตำหนักกุฎิผดราชโนวาศน์

Three Royal Children relax in  
the wooded compound of Bhu-ping  
Palace.





▲ สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าวีราลงกรณ์ และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ อัครราชกุมารี ทรงถ่ายภาพพระอริยาบถ บริเวณพระตำหนักอู่ทองราชินีเวหน

Prince Vajiralongkorn tries his strength by lifting his youngest sister, Princess Chulabhorn.



▲ สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าวีราลงกรณ์ และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าอุบลรัตน์ราชกัญญา เสด็จทอดพระเนตรหน่วยทหารอังกฤษที่ประจำที่สนามบินเชียงใหม่

Prince Vajiralongkorn and Princess Ubol Ratana are conducted to see the British Royal Air Force squadron stationed at Chiangmai.



สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ ทั้ง ๔ พระองค์ ทรงพระอักษร ซึ่งพระอาจารย์กำลังช่วยการสอน บนพระตำหนักภูพิงคราชนิเวศน์

Now it is lesson time. In Bhu-ping Palace's study room the four Royal Children keep up with their studies with the help of a young teacher.



สมเด็จพระบรมราชินีนาถ พร้อมด้วยสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าสิริวัณณวรีสุดาสมา และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ อัครราชกุมารี เสด็จฯ จากพระตำหนักภูพิงคราชนิเวศน์กลับกรุงเทพระมะนาคน

H.M. Queen Sirikit, hand in hand with her two youngest daughters, is seen leaving Bhu-ping Palace at the conclusion of the Royal Family's holiday time spent there.





▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระบรมราชินีนาถ เสด็จฯ มาทอดพระเนตรการศึกษารของสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าอุบลรัตน์ราชกัญญา ที่โรงเรียนจิตรลดา

At Chitralada School, Princess Ubol Ratana attends class with her friends. Their Majesties from time to time show their parental interest and concern by visiting the classroom to see how the young Princess is doing with her studies.



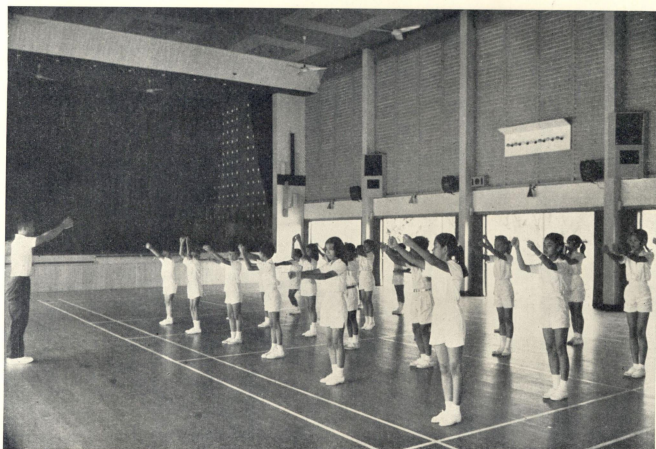
▲ สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าสิรินธรเทพรัตนสุดา ในตำแหน่งหัวหน้าชั้นนักเรียน ป.๒ ทรงเรียกแถว ก่อนเข้าห้องเรียน Princess Sirindhorn, as class-leader, calls the line-up of the classmates before entering the classroom.





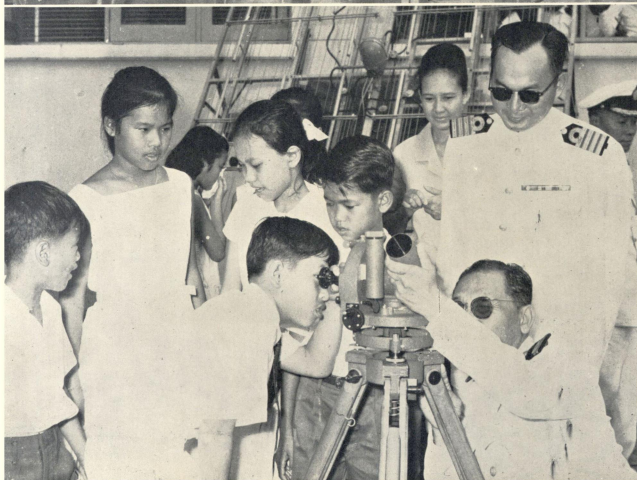
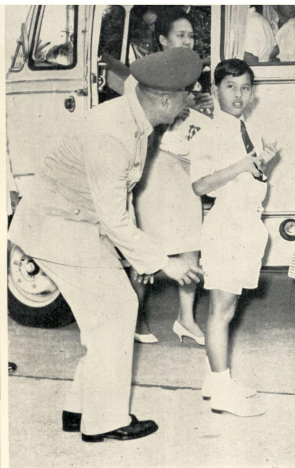
▲ นักเรียนโรงเรียนจิตรลดา เดินแถวเตรียมฝึกกายบริหารในชั่วโมงพลศึกษา

The students of Chitralada School are heading for the gymnasium, where they take a daily physical drill.



▲ สมเด็จพระเจ้าลูกเธอฯ ทรงฝึกกายบริหารในชั่วโมงพลศึกษา พร้อมด้วยพระสหาย  
ร่วมชั้น ณ โรงเรียนจิตรลดา พระราชวังดุสิต

At the school's gymnasium, the Royal Children, joined by their school friends, are having a physical exercise.



เมื่อวันที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๐๕ สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าวิภาวดีรังสิต และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าอุบลรัตน์ราชกัญญา สิริวัฒนาพรรณวดี เสด็จเยี่ยมทอดพระเนตรกิจการของกรมอุตุนิยมวิทยา โดยมีครูและนักเรียนโรงเรียนจิตรลดาโดยเสด็จไปด้วย

On August 1, 1962, Princess Ubol Ratana and Prince Vajiralongkorn as well as other students of Chitralada School visited the Meteorological Department to observe its activities.



ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าอุบลรัตน์ราชกัญญา ถวายพระบรมฉายาลักษณ์ในวันพระราชพิธีเฉลิมพระชนมพรรษา เมื่อ ๕ ธันวาคม ๒๕๐๔ ณ พระที่นั่งไพศาลทักษิณ ในพระบรมมหาราชวัง

At Paisal Taksin Hall in the Grand Palace, Their Majesties the King and Queen graciously posed for photograph with Princess Ubol Ratana and Prince Vajiralongkorn during the celebrations of His Majesty's birthday anniversary, December 5, 1961.



สมเด็จพระเจ้าลูกเธอฯ พร้อมด้วยนักเรียนโรงเรียนจิตรลดา และพระอาจารย์สุชน เฝ้าทูลละอองธุลีพระบาทถวายพระพรชัยมงคลเนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษา ๕ ธันวาคม ๒๕๐๔ ณ ห้องพระโรงพระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

The Royal Children together with their teachers and school friends extended greetings and felicitations to H.M. the King on the same occasion.





▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระบรมราชินีนาถ พร้อมด้วยสมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ ๔ พระองค์ ทรงสำราญพระราชอิริยาบถ ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

The Royal Family get together at Chitralada Palace.



▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระบรมราชินีนาถ พร้อมด้วยสมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ ๔ พระองค์ ทรงสำราญพระราชอิริยาบถ ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

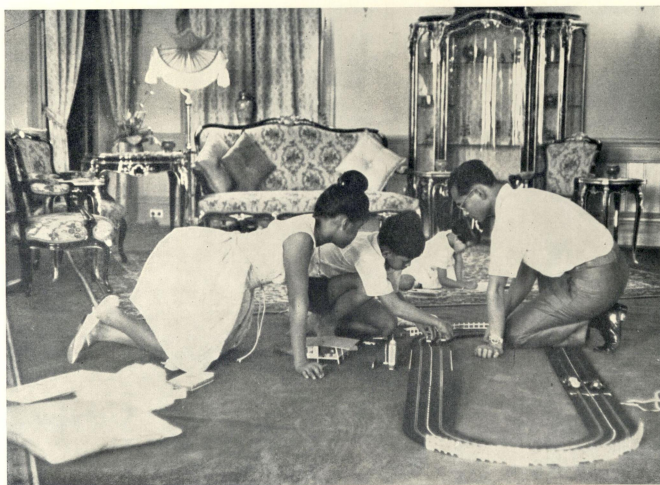
The royal couple take relaxation with their children.





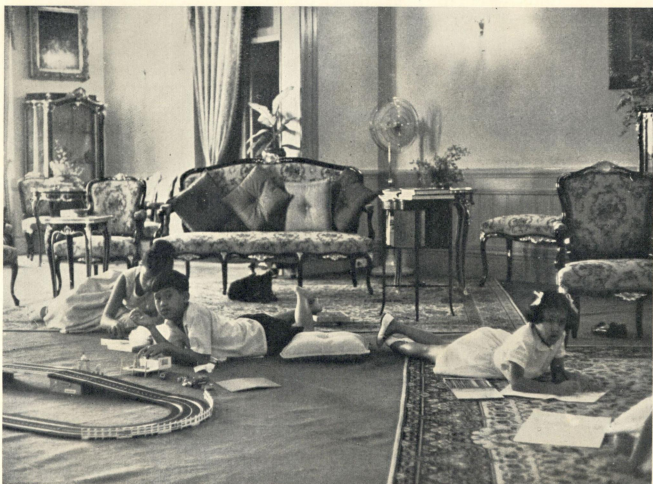
▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าชาวาลองกรณ์ และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าสิรินธรเทพรัตนสุภา ทรงสำราญพระราชอิริยาบถ ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

H.M. the King is seen with Princess Sirindhorn and Prince Vajiralongkorn.



▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จฯ ทอดพระเนตรสมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอฯ ทรงเล่นรถไฟฟ้า ณ ห้องทรงพระสำราญบนพระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

In the living room of Chitralada Palace, His Majesty joins the Royal Children setting the electric miniature train in action.



▲ สมเด็จพระเจ้าลูกเธอฯ ทรงสรวายในพระอิริยาบถต่าง ๆ บนพระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

The Royal Children at leisure at Chitralada Palace.



▲ สมเด็จพระเจ้าลูกเธอฯ เจ้าฟ้าอุบลรัตน์ราชกัญญาฯ ทรงศึกษากาภาษาอังกฤษเพิ่มเติม ซึ่งได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้มีศาสตราจารย์ เฮอร์เนน บรูซ มาถวายการสอน ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

Even for the Royal Children it is not all play and no work, however. Princess Ubol Ratana takes her extra-hour English lessons. The tutor is Mrs. Heren Bruz.





▲ สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าวชิราลงกรณ ทรงพระอักษร ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

Prince Vajiralongkorn turns scholarly in the Chitralada study room.



สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าวชิราลงกรณ ทรงฝึกขี่ม้าที่สนามโปโลคลับ บริเวณสวนลุมพินี  
Also, he takes riding lessons at Polo Club in the precinct of Lumpini Park.

▶ สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าอุบลรัตน์ราชกัญญา ทรงแฝงม้าที่สนามช้างพระตำหนักเขมร สุข วังไกลกังวล หัวหิน

Princess Ubol Ratana looks very proud on horseback. She is riding in the compound of Klaikangwol Summer Palace, Hua Hin.



สมเด็จพระบรมราชินีนาถ สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าอุบลรัตน์ราชกัญญา และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ อัครราชกุมารี ทรงสำราญ พระอิริยาบถ ณ บริเวณสวนควาด้ย ในพระบรมมหาราชวัง

In Siwalai Gardens in the Grand Palace Queen Sirikit and her daughters are having a pleasant time together.



▼ สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าสิรินธรเทพรัตนสุภา ทรงสำราญพระอิริยาบถ ณ บริเวณพระตำหนักกุลพิฆาตราชนิเวศน์ จังหวัดเชียงใหม่

Princess Sirindhorn at Bhu-ping Palace.



▼ สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ อัครราชกุมารี ทรงสำราญพระอิริยาบถ ณ บริเวณพระตำหนักกุลพิฆาตราชนิเวศน์ จังหวัดเชียงใหม่ Princess Chulabhorn at Bhu-ping.





สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณ  
วลัยลักษณ์ อัครราชกุมารี ทรงสวามิภักดิ์  
อิริยาบถ ณ อัฒจันทร์ พระตำหนักจิตรลดาร  
โหฐาน

Another pose for photograph by  
Princess Chulabhorn on steps of Chitra-  
lada Palace.



สมเด็จพระบรมราชินีนาถ  
สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้า  
ฟ้าชาลวงกรณ และสมเด็จพระ  
เจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าสิรินธร  
เทพรัตนสุตา ทรงสวามิภักดิ์  
อิริยาบถในสระหน้าโรง  
เรียนจิตรลดา พระราชวังดุสิต

Prince Vajiralongkorn  
paddles a small sampan for  
his royal passengers, H.M.  
Queen Sirikit and Princess  
Sirindhorn, to have a close  
look at the swans in the  
pond in front of Chitralada  
School.



พระบรมฉายาลักษณ์ (จากซ้าย) — ประทับบนพื้น : สมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าสิรินธรเทพรัตนสุตา และ  
สมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ แลหลัง : สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าวชิราลงกรณ พระบาทสมเด็จพระ  
พระปรินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช สมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าอุบลรัตนราชกัญญา และสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์  
พระบรมราชินีนาถ

ROYAL FAMILY PORTRAIT

(left to right) — On the floor : Princess Sirindhorn  
and Princess Chulabhorn. Back row : Prince  
Vajiralongkorn, King Bhumibol Adulyadej, Princess  
Ubol Ratana and Queen Sirikit.

